

O Festival de Fogos Artificiais de Echigawa [*Hanabitaikai*] será cancelado

愛知川祇園納涼祭花火大会開催中止のお知らせ

Devido a situação do novo coronavírus, será cancelado o Festival de Fogos Artificiais programado para 3 de outubro (sáb). 10月3日(土)に愛知川河川敷での開催を予定されていた「祇園納涼祭花火大会」は新型コロナウイルス感染症の状況に鑑み、主催者である愛知川祇園奉賛会が開催中止を決定されましたのでお知らせします。

Mais informações (Dep. de Indústria, Comércio e Turismo da prefeitura de Hatashō) 0749-37-8051
問 農林商工課(秦荘庁舎) 37-8051

O Festival 66 Kamado Matsuri do ano fiscal 2020 será cancelado

令和2年度 愛荘66かまど祭開催中止のお知らせ

O Festival 66 Kamado Matsuri realizado todos os anos será cancelado neste ano devido a prevenção da propagação do novo coronavírus. Chegamos nesta decisão considerando em primeiro lugar a saúde e segurança dos participantes.

Sentimos muito para as pessoas que estavam esperando este evento, mas pedimos a compreensão.

例年、開催しております「愛荘66かまど祭」は、新型コロナウイルス感染症拡大防止の観点から、ご来場者様および関係者の健康と安全を最優先に考慮し、今年度の開催を中止とさせていただきます。楽しみにして下さっていた皆様には、誠に申し訳ございませんが、ご理解のほどよろしくお願いいたします。

Mais informações: Câmara do Comércio de Aishō-chō 0749-37-3951
問 愛荘町商工会秦荘支所 37-3951

Atualização do Auxílio Monoparental [*Jidōfuyōteate*]

児童扶養手当現況届の受付

A atualização do Auxílio Monoparental deve ser realizada uma vez por ano por todos beneficiários independente se está recebendo o auxílio ou se está em suspensão.

A notificação do estado atual deverá ser realizada para conferir se o beneficiário mantém a qualificação de receber o auxílio e também quem está mantendo a família no dia 1º de agosto.

Através deste procedimento a qualificação e o valor do auxílio do ano seguinte, de janeiro em diante, será determinado. Caso passar 2 anos sem fazer este procedimento perderá a qualificação de beneficiário.

母子家庭・父子家庭等に支給される「児童扶養手当」のすべての認定者は、手当が「支給されている」「停止されている」にかかわらず、毎年1回「現況届」を提出しなければなりません。この現況届は、8月1日現在における受給資格や、生計維持関係所得確認などを行い、翌年1月定時払以降の手当額を決定するためのものです。現況届を提出しないと手当を受けることができなくなります。また、2年間現況届の提出がない場合は、受給資格がなくなりますので、ご注意ください。

■ Prazo de entrega 提出期間

Entre 3 (seg) e 31 (seg) de agosto. Horário de atendimento: 8h30 à 17h15 (exceto sábado, domingo e feriado nacional). Em 20 de agosto (qui) o atendimento será até as 19 horas.

8月3日(月)~31日(月) 8:30~17:15 (※土日祝除く)期間中の第3木曜日(8月20日)にみ19:00まで延長します。

■ Local de entrega 提出先

Dep. da Criança (1º andar da Prefeitura de Echigawa) 子ども支援課(愛知川庁舎1階)

■ Outros その他

- No final de julho será enviado o aviso para os beneficiários do Auxílio Monoparental.
対象者に対して7月末頃のお知らせを発送させていただきます。
- Pedimos a compreensão de todos por necessitar 20 à 30 minutos para o procedimento no balcão.
窓口での受付には、書類確認等のために20~30分程度、時間がかかる場合があります。あらかじめご了承ください。
- Dependendo da situação do novo coronavírus pode ser que o atendimento prolongado, do dia 20, seja cancelado ou também que a recepção seja feito por via correio.
新型コロナウイルス感染症の発生状況等により、延長窓口の休止や、受付業務を郵便での受付に変更する場合があります。

Mais informações (Prefeitura de Echigawa) 0749-42-7693 問 子ども支援課(愛知川庁舎) 42-7693

Pronto socorro no domingo (agosto) 8月の休日急病診療担当医療機関

O atendimento é das 9h às 13h.

Caso alterações, avisaremos pelo rádio de prevenção de desastres naturais.

* 診療受付時間は、午前9時から午後1時です。* 担当医療機関変更の場合は、防災行政無線でお知らせします。



Data 日	Hospital 担当医療機関	Endereço 住所	Telefone 電話番号
2 (dom)	Ōmionsenbyōin 近江温泉病院	Higashiōmi-shi Kitasaka, 966 東近江市北阪町966番地	0749-46-1125
9 (dom)	Noguchi Shōni-ka 野口小児科	Kutsukake, 388 愛荘町沓掛388番地	0749-42-3050
16 (dom)	Nakagawa Clinic 中川クリニック	Kutsukake, 382 愛荘町沓掛382	0749-42-2225
23 (dom)	Yoichi Clinic せークリニック	Nakajuku, 31-3 愛荘町中宿31-3	0749-42-7506
30 (dom)	Kanbayashi lin 上林医院	Mekata, 882 愛荘町目加田882	0749-37-2003

Guia de hospital ☎ 0749-23-3799 * 医療情報案内 ☎23-3799

Rede de Assistência Médica de Shiga * 医療ネット滋賀 <https://www.shiga.iryō-navi.jp/>

Pronto socorro odontológico no feriado nacional (agosto)

8月分の休日急病診療(歯科)担当医療機関のお知らせ

O atendimento é das 9h às 16h. * 診療受付時間は、午前9時から午後4時です。

Caso alterações, avisaremos pelo rádio de prevenção de desastres naturais.

* 担当医療機関変更の場合は、防災行政無線でお知らせします。



Data 日	Dentista 病院・診療所名	Endereço 住所	Telefone 電話番号
10 (seg) 10日(月)	Ogawahigashi Shika おがわ東歯科	Higashiōmi-shi Sano-chō, 403-7 東近江市佐野町403-7	0748-42-8191
14 (sex) 14日(金)	Kawaminami Shika lin 川南歯科医院	Higashiōmi-shi Kawaminami--chō, 1090 東近江市川南町1090	0748-42-0419
15 (sáb) 15日(土)	Katō Shika lin 加藤歯科医院	Higashiōmi-shi Yokomizo-chō, 874 東近江市横溝町874	0749-45-0115
15 (dom) 16日(日)	Ida Shika Shinryōjo 井田歯科診療所	Higashiōmi-shi Yōkaichi Kanaya, 1-3-11 東近江市八日市金屋1丁目3-11	0748-23-4588

Mais informações: Dep. de Saúde (Centro de Saúde) ☎ 0749-42-4887 問 健康推進課(保健センター) ☎42-4887

Calendário de coleta de lixo em agosto

Vamos jogar o lixo pela maneira determinada. ごみは決められた方法で出しましょ

8月のゴミカレンダー

As letras negritas: Região de Hatashō 黒字太字: 秦荘地区

As letras itálicas: Região de Echigawa 青字イタリック体: 愛知川地区

3 seg	Lixo incinerável 燃やすごみ
4 ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
5 qua	Entulho ガレキ / Garrafa PET ペットボトル
6 qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Lixo não incinerável</i> 燃えないごみ
7 sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
10 seg	Feriado Nacional
11 ter	Lixo incinerável 燃やすごみ
12 qua	Lixo não incinerável 燃えないごみ / <i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
13 qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Garrafa de vidro com cor</i> 色つきびん
14 sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
17 seg	Lixo incinerável 燃やすごみ
18 ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
19 qua	Metal 金属 / Entulho ガレキ
20 qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / Metal 金属
21 sex	Garrafa de vidro びん / <i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
24 seg	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Bandeja branca</i> 白色トレイ
25 ter	Bandeja branca 白色トレイ / <i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
26 qua	Garrafa PET ペットボトル / <i>Garrafa PET</i> ペットボトル
27 qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Garrafa de vidro sem cor</i> 無色透明びん
28 sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
31 seg	Lixo incinerável 燃やすごみ



Fone 0749 (29) 9046 ✉ seisaku@town.aisho.lg.jp

FAX 0749 (42) 7377

Redação e emissão: Prefeitura de Aishō-chō Dep. de Estratégia Política

CEP 529-1380 Shiga-ken Echigawa Aishō-chō Echigawa, 72

編集・発行/愛荘町役場みらい課生課 千529-1380 滋賀県愛知郡愛荘町愛知川72

Folheto informativo da cidade Aishō-chō

agosto

広報あいしよ8月号